

Boletín mensual Suzuka

スペイン語版 Agosto de 2009

No52

Cursos de carretilla elevadora(Lift) para los extranjeros

Estudio	Práctica	Horario	Vacante	Costo	Libro de texto
1/sep, 2/sep	①7/sep~9/sep ②10/sep~12/sep	8 : 10~17 : 20 Último día es hasta las 18 : 25	20	Gratis	3,150 yenes

Destinado: Personas con los siguientes requisitos

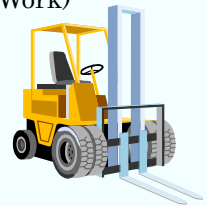
- ☆Mayores de 18 años de edad y dominen el japonés básico.
- ☆Tener brevet de carro y residen en la prefectura de Mie
- ☆Ahora están buscando trabajo (Registrado a Hello Work) (Presente la tarjeta de Hello Work)

Día de Solicitud: entre el 17 y el 19 de agosto.

Solicitud e información: A la Asociación Distrital de Formación Profesional de Suzuka
(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukac>)

- ※Hay intérprete en portugués en la hora de estudio.
- ※Curso de carretilla elevadora hay un examen final.
- ※Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo.

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>



Centro de asistencia general al desempleado en Suzuka

Día: De lunes a viernes, 8:30-17:15

Lugar: 1º piso del edificio de NTT (enfrente de la municipalidad)

Contenido: Consultas de vivienda--- Información de vivienda públicas,

Consultas de trabajo--- consultor atiende consulta y ayuda a buscar el trabajo.

Consultas de vida--- Informaciones de fondo financiero de subsistencia.

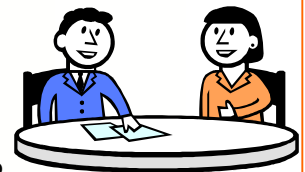
Consultas con abogado--- Consultas jurídicas, relacionadas a leyes de trabajo. (13:00-16:00)

※Cuando consulta con los abogados, sírvase reservar por teléfono.

※Habrá intérpretes de portugués y español.

<Información: Centro de asistencia general al desempleado>

☎059-373-4100 ✉suzukakyuen@major.ocn.ne.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de agosto (Jueves) de las 10:00 a las 15:00

Lugar: División de Consulta Pública 2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 40 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública)

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,760
Peruanos.....	1,700
Chinos.....	1,121
Norte y Sur Coreanos	687
Filipinos.....	514
Otros	1,166
(según datos de junio del 2009)	

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De Abril del 2009 a Marzo del 2010.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-1-1
Kintetsu Suzukashi eki.

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información



Busqueda de niños para el jardín Infantil (Youchien)

<Información: División de Educación Escolar>
☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆Jardines infantiles del estado

Destinados:

Niños de 4 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2 de abril de 2005 y 1 de abril de 2006.

Niños de 5 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2005.

Vacante:

◎Niños de 4 años: Se puede ingresar en los jardines de Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. 35 niños para cada jardín. En Asahigaoka se puede ingresar 70 alumnos.

◎Niños de 5 años: Se busca de niños para todos jardines y no hay límite de vacantes.

※Si el número de niños no llega a 15, no se va a abrir.

Modo de solicitud: Rellene el formulario (Nyuen negai) que está puesto en cada jardín y preséntelo al jardín que desea ingresar entre el 1 y el 18 de septiembre. (Excepto sábados, domingos y feriados)

※No se puede solicitar 2 jardines a la vez.

◆Jardines infantiles privados

Destinados: Los niños de 3 a 5 años.

Jardim de Infância	Tel
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129

Solicitud: Presentar el formulario llenado (Nyuen gansho) para matricularse hasta el 1 de septiembre. Lleve el formulario directamente.

Pago de acueducto por transferencia bancaria

<Información: División de Servicios>
☎059-368-1670 ✉egyo@city.suzuka.lg.jp

Es conveniente el pago de agua por su cuenta bancaria. Cada 2 meses confirmará el gasto de agua y entregará el aviso de pago (Suido ryokin tou furikaezumi tsuchisho). Haga el trámite en una organización financiera con la libreta de banco, sello (Inkan), número de cliente (dato del gasto de agua).

Más información detallada: Suido kyoku (secretaría de aguas) ☎059-368-1671

Avispas construyen la colmena en esta temporada

<Información: División de Políticas Medioambientales>
☎059-382-9014 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

En esta temporada los avispas construyen la colmena. La municipalidad presta el traje de protección para exterminar.

Personas que desean pedir prestado, tengan contacto con la división de Políticas Medioambientales.

Cuando extermina las avispas:

Será mejor por la mañana.

Preparación:

Antes confirme el tamaño, lugar y prepare el pulverizador contra insectos, bolsa plástica.

Confirme alrededor para seguridad y cierre la puerta y ventana.

El colmena de avispa tiene sólo una entrada. Tapen con la cinta o algodón.

Avispa (Suzume bachi) constuye colmena no cubierta. Tapar la entrada con algodón o cinta y esterminar.

Avispa (ashinagabachi) construye colmena destapada. Tapar con la red para no salir. Después extermina con el pulverizador contra insectos.

Las avispas no podrá volar cuando recibe el pulverizador contra insectos. A veces sólo está desmayado. Cuando caiga al suelo, siga echando el espray o aplastar con los pies.

Y no tocar directamente con manos, meter a la bolsa pástica con pinza por seguridad.

Deseche la colmena de avispa con las basuras quemables.

Subsidio para comprar carro ecológico

<Información: División de Políticas Medioambientales>
☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp



La municipalidad de Suzuka sólo este año realiza el subsidio para comprar los carros de energía ecologica.

Destinados: Personas que matricularía los carros nuevos de tipos determinados, residen más de 6 meses en Suzuka y no hay retraso de pago de impuesto municipal.

Tipo de carro: Vehículo híbrido eléctrico, vehículo de gas natural, vehículo alcohólico, vehículo eléctrico, vehículo de pila de combustible.

Valor de subsidio: 60,000 yenes

Solicitud: A la División de Políticas Medioambientales hasta el 26 de febrero de 2009.

※ Después de comprar, solicite antes posible.

※ Contactar directo con la división de políticas medioambientales para más información detallada.

Abrimos la ventanilla nocturnade impuesto

<Información: División de pago de impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 28(Vie), 31(Lun) de agosto

De las 17:15 a las 20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2º piso, ventanilla 21)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de pago de impuestos, trámite de transferencia bancaria entre las cuentas.

※ Puerta de norte está cerrada. Por favor entre de la puerta central de sur.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Agosto es el mes de la higiene de alimentos

Cuando los bacilos se multiplican más y los alimentos son insalubres.

- No ponga... Lavar las manos y cocine sin que se adhieran bacilos
- No multiplique... Conservar alimentos para que no multipliquen los bacilos
- Combata... Calentar hasta el interior de la comida (75°C, más de 1 min.)

[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades

Actividad de verano en el río suzuka

<Información: División de Políticas Medioambientales>

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 23 de agosto (dom) 10:00-15:00

※ En caso de lluvia fuerte, suspenderá.

Lugar: Parque de margen del río Suzuka.

Contenido: Tempura de hierba, prueba de comida de emergencia, té de suzuka, hacer papel, tirar la sandaría, carro para experimentar el terremoto, batear la sandía, adivinanzas sobre el medio ambiente y el río, embarque a balsa, pasear dentro del río.

Habrá cambio de contenidos de actividades.

Si trae su cubiertos y tasa, habrá un premio.

Organizador: Yasuragikun net.



[Embarque a balsa]

Horario: 10:00~14:00

(Cualquier hora se puede embarcar)

Lugar de embarque: Enfrente del centro de prevención de desastres de río Suzuka.

Costo: Gratis

※ Menores de 12 años participen con su tutor.

※ Ponerse ropa y zapatos mojables.

※ Antes de participar, inscribe su nombre en la recepción. los participantes se inscribirá al seguro contra accidentes.

Exposición de bomberos



<Información: Cuartel de Bomberos>

☎059-382-9165 ✉chuoshobosho@mecha.ne.jp

Destinado: Niños menores de 12 años y tutores

Día: 16 de agosto (dom) 10:00-12:00

Contenido: Exposición de carro de bombero, montar a carro de bombero para los niños, dibujos animados para prevenir los incendios, uso de extintor, la extinción del fuego por los niños.

Costo: Gratis

Solicitud: contactar con oficina central de bomberos hasta el 15 de agosto.

Curso de cocina doméstica de brasil

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos a aprender la preparación de comida brasileña y saludos sencillos en portugués.

Día: 12 de septiembre 10:00-14:00

Lugar: Cocina de centro cultral de Suzuka

Profesoras: Sra. Yamai Apareciada

Sra. Elena Matsubara

Vacante: 40 personas (cuando haya

mucha solicitud, se realizará un sorteo)

Costo: 1,300 yenes, (800 yenes para socios)

Solicitud: Informe su nombre, código postal, dirección, edad y número de teléfono a SIFA por postal (〒513-0801 kambe 1-1-1) o e-mail hasta el 3 de septiembre.



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
Nyugan Cáncer de mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	6 de octubre(mar), 6 de noviembre(vie) 9:30 - 11:00 13:00 - 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,800
☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, se ponen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.				
Nyugan Cáncer de mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	13(mar),20(mar) de octubre 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:50 PM:50	¥2,800
☆Traiga una toalla de baño. ☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El dominio de radiografía es del seno al sobaco. Por favor no use el desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacer el examen.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, se ponen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆ En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido.				
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	6(mar) y 13(mar) de octubre 13:00 - 14:30	Hoken center	70	¥900
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traigalo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después. ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se hace solo por la **postal de respuesta pagada(Ofuku Hagaki)** entre el **20 de agosto y 2 de septiembre**.
- ☆ La Ofuku hagaki se vende en los correos.
- ☆ Una postal se utiliza sólo para un examen. No se puede solicitar más de 2 personas a misma postal.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzukashi Nishijo 5-118-3 Suzukashi Kenko Zukurika gan kenshin tantou	Dejar en blanco	Dejar en blanco	1.Tipo de examen 2.Día y horario(AM/PM) 3.Nombre 4.Fecha de nacimiento 5.Dirección 6.Tel	☆ La postal respuesta sirve como el tiquet de consulta. ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará final de septiembre. ☆ Si falta los datos en el Ofuku Hagaki, no se aceptará la solicitud.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------	-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	1,8,22,29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	5,19,26 19:30~21:00
SIFA	Personas que desean aprender higagana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	4,18,25 19:00~20:30
SAKURAMBO (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	3,10,17,24,31 14:30~17:00

Sakurajima, Sakurambo

SIFA

AIUEO

Cuota

AIUEO
(3,000 yenes/ 12 clases),

Sakurajima
(1,000 yenes / 5 clases),

Sakurambo
Gratis